

**ZÁVĚREČNÁ ZPRÁVA**

**KURÁTORSKÉ A NOVINÁŘSKÉ CESTY**

**ČESKÁ CENTRA**

**2017**

Zpracovala: Jana Polívková, Česká centra  
Dne: 26.7.2018

## V roce 2017 přivezla Česká centra do ČR 46 kurátoru a 15 novinářů ze 14 zemí

*ČC organizováním novinářských a kurátorských cest zajišťují aktivní networking zahraničních hostů s českými partnery přímo v ČR za účelem šíření povědomí o současné tváři naší země a kultury v zahraničí.*



Průběh semináře Ingy Zimprich, kurátorka berlínské iniciativy Haben na FaVU VUT (© archiv FaVU VUT)

*Zprostředkovávání kontaktů a propojování zahraničních odborníků s českým prostředím, pozvání a zajištění cesty těmito osobnostem do ČR jsou jedním z nástrojů k úspěšnému naplňování těchto cílů.*

## Kurátorské a novinářské cesty pomáhají k šíření dobrého jména České republiky ve světě



(© Guide foto Vojtěch Brtnický)

*Program kurátorských a novinářských cest je velkým přínosem pro činnost ČC. V jejich rámci mohou ČCZ partnerům z teritorií svého působení blíže představit a zprostředkovat určitý vybraný výsek současné umělecké/kulturní scény ČR nebo její tematickou oblast a seznámit partnery s jejich významnými představiteli, důležitými aktéry i aktivními umělci. Kurátorské cesty také umožňují přípravu větší oborové akce v teritoriu.*

## Úspěchy kurátorských a novinářských cest

**Itzik Giuli /ISR/ ředitel Israel Festival - Malá inventura / 22. 2. - 1. 3. 2017/:**

Představení Guide Věry Ondrašíkové na Israel Festival v roce 2018.

**Miguel Oyarzun/UK/ ředitel festivalu BE v Birminghamu- Česká taneční platforma / 20. - 25. 4. 2017/:**

VerTeDance na festivalu BE v Birminghamu v červnu 2018; následuje spolupráce s Divadlem bratří Formanů v roce 2019.

**Inga Zimprich /DE/ kurátorka berlínské iniciativy Haben - účast na workshopu Pavla Starce, vedoucího ústavu FaVU VUT /20. - 24. 3. 2017/:**

Transit Display plánuje s Ingou Zimprich společný panel na téma zdraví. Propojení projektů Zuzana Jakalové z Tranzitdisplay <http://www.tranzitdisplay.cz/en/vystavy/multilogues-now-health> a iniciativy Inge Zimprich <http://www.feministische-recherchegruppe.org/>.

**Giuliana Majo /UK/- Česká taneční platforma / 20. - 25. 4. 2017/:**

Výměnný rezidenční program mezi londýnským studiem Trip Space a Studiem Alta v Praze.

**Elianna Lilova /BG/ ředitelka festivalu One Dance Week- Česká taneční platforma / 20. - 25. 4. 2017/:**

Dvě představení: Vypravěč a One Step Before the Fall na One Dance Weeku v Bulharsku v rámci programu CHECK THE CZECHS.

**Tanasescu Alexandru /RU/ novinář, PRO TV, Dulgheriu Dalilu /RU/ novinářka, PRO TV- Karlovy Vary International Film Festival / 30. 6. - 8. 7. 2017/:**

Dvě reportáže v nejsledovanější televizi RO TV. v hlavním sledovacím čase:

<http://stirileprotv.ro/stiri/actualitate/patru-filme-romanesti-la-cel-mai-mare-festival-de-film-din-europa-de-est-karlovy-vary-ce-pelicule-sunt-favorite.html>

<http://stirileprotv.ro/stiri/inspectorul-pro/inspectorul-pro-candva-recunoscuta-pentru-apele-sale-termale-statiunea-baile-herculane-zace-in-ruina.html>

**Lesley Taker /UK/ kurátorka výtvarného umění, FACT Liverpool / 7. - 10. 9. 2017/:**

Výměna výstav mezi DOX a FACT v Liverpoolu v roce 2019 ; dále v plánu vystavení díla Jakuba Jansy.

**Csilla Sándor, Ildikó Wittmann /HU/ dětský časopis Csodaceruza- Tabook / 28. - 30. 9. 2017/:**

Vydání maďarského čísla českého časopisu Raketa.

**Rosalia Doubal /UK/ kurátorka výtvarného umění, ICA London / 27. - 30. 9. 2017/:**

Cesta vzbudila zájem např. o tvorbu Martina Kohouta, Evy Kořátkové a Anny Daučíkové. Pro ICA (jedna ze tří nejvýznamnějších institucí pro současné umění v Británii) to bylo po dlouhé době seznámení s aktuální českou scénou. Pro České centrum zase prohloubení vztahu s takto významnou institucí a navázání řady dalších kontaktů skrze ni.

**Ellen Freed, Keira Fox /UK/ - performance na motivy díla Ester Krumbachové:**

Performance a text inspirovaný Ester Krumbachovou, obojí uvedeno na výstavě věnované Ester Krumbachové v Centre for Contemporary Art v Glasgow.

**Maria Palacios Cruz /UK/ zástupkyně ředitele filmové agentury Lux London- Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / 24. - 29. 10. 2017/:**

Čilá výměna mezi Lux London a českou scénou, v listopadu 2018 v Lux London tři akce zaměřené na český experimentální film.

**Floriana Petrosino /ES/ vedoucí kulturních projektů, Institut IE: Designblok / 26.- 28.10.2017/:**

Díky návštěvě Designbloku, vzniká spolupráce s UMPRUM na výměnném pobytu studentů mezi UMPRUM a Institutu IE.

<https://iedmadrid.com/noticias/las-ultimas-tendencias-del-diseno-contemporaneo-presentes-festival-designblok-praga/>



Networkingové setkání ČTP(© foto Vojtěch Brtnický)

**Česká centra**

Václavské nám. 816/49, 110 00 Praha 1

T: +420 234 668 211, F: +420 234 668 215

E: [info@czech.cz](mailto:info@czech.cz), <http://www.czechcentres.cz>

*Cesty kurátorů a novinářů podporují aktivity ČCZ a utužující spolupráci s partnery v zahraničí i v ČR. Tyto návštěvy tuzemska se vztahují k významným českým přehlídkám, veletrhům a návštěvám institucí nebo se jedná o individuální tematicky oborově zaměřené cesty spojené s náležitě připraveným programem – setkání s předními českými experty daného oboru a umělci.*

## Reporty kurátorů:

**Miguel Oyarzun/UK/ ředitel festivalu BE v Birminghamu- Česká taneční platforma / 20. - 25. 4. 2017/:**

„We have agreed to present Vera Ondrasikova's last piece in 2018, and meeting her team in Prague made a difference in that respect. We are also considering to present the new piece by DOT504 and are currently in talks about that. Finally we are considering programming a large scale piece CUBE by Laterna Magika which we would like to find dates to see live before programming it. The networking meeting with local artists who had not presented work in the programme was very informative of the scene and I had interesting exchanges. Some artists have already expressed their interest in sending their work through our open call.“

**Giuliana Majo /UK/- Česká taneční platforma / 20. - 25. 4. 2017/:**

„During these three days I had the pleasure to watch 9 performances and meet and Exchange ideas with numerous artists and cultural operators from the Czech Republic. This gave me a better understanding of the cultural landscape present in the Czech Republic in regards to the contemporary dance sector and sparked ideas for possible collaborations between our venue, TripSpace Projects and Studio Alta.“

**Elianna Lilova /BG/ ředitelka festivalu One Dance Week- Česká taneční platforma / 20. - 25. 4. 2017/:**

„Meeting and speaking in person with the dance creators – choreographers and performers – was also an ease within the frames of the event whose organizers managed to create a very friendly and cozy environment. Relaxing informal talks with managers and producers enriched my perspectives and understandings of the Czech dance phenomena, history and current situation.“

**Lesley Taker /UK/ kurátorka výtvarného umění, FACT Liverpool / 7. - 10. 9. 2017/:**

„Firstly I wanted to thank you once again for hosting me in Prague, it was such a diverse and vibrant trip - which was excellently scheduled! I met some very interesting artists, and I was especially happy with my meeting with DOX, as I believe that can really produce some future collaboration between our cities! I am going to mail Michela to arrange some follow up talks with our Learning team as well as looking forward to some future exhibition co-operation.“

**Rosalia Doubal /UK/ kurátorka výtvarného umění, ICA London / 27. - 30. 9. 2017/:**

„I am hugely grateful to the Czech Centre London for facilitating such a considered and

useful trip and very much look forward to collaborating in the future on curatorial programmes. The doors of the ICA are of course always open to Czech artists and curators and I would be delighted to host visitors and assist with any reciprocal exchanges.”

**Kurátoři k Ester Krumbachové – NEW NOVETA- Tereza Porybná:**

„Umělkyně a kurátorky tvořící pod jménem New Noveta (Keira Fox a Elen Fried) vytvořily na základě návštěvy Prahy performance a text inspirovaný Ester Krumbachovou. Obojí bude uvedeno na výstavě věnované Ester Krumbachové v Centre for Contemporary Art v Glasgow. Tvorbu New Noveta sleduje celá britská výtvarná scéna – nové představení inspirované českou umělkyní je tak skvělou vizitkou české kultury.“ Tereza Porybná

**Floriana Petrosino /ES/ vedoucí kulturních projektů, Institut IE: Designblok / 26.-28.10.2017/:**

“Me planteo para el futuro invitar a diseñadores checos a exponer estas piezas en una de nuestras salas de exposiciones en Madrid. En conjunto de lo que había visto el día anterior y en otro estudio se me sugiere un proyecto futuro con el Centro Checo y el Instituto de Diseño de Madrid (IED), aunque esto puede ser también un proyecto que podemos exportar, ya que tenemos once escuelas en tres países: España, Italia y Brasil. Lo veo como una de las vías que podemos seguir. Me gustaría un proyecto específico para cada escuela y una modalidad de intercambio de estudiantes a través de universidades. Por ejemplo, la Academia de Artes, Arquitectura y Diseño de Praga (UMPRUM) nos ha encantado porque ha sido impresionante el talento y el nivel profesional de los trabajos de fin de estudio que hemos visto en el Designblok. Basta contemplar una posibilidad de una semana de workshop para que los diseñadores de aquí puedan ir a Madrid y al revés. Nos llevamos muchos nombres y recuerdos y me voy con mi catálogo de Designlok como con un pequeño tesoro”.  
<http://radio.cz/es/rubrica/cultura/madrid-en-busca-de-talento-checo>.

***ČC spolupracují s předními festivaly, veletrhy, institucemi v ČR a přivázejí prestižní hosty, kteří následně aktivně pracují s českou uměleckou scénou v zahraničí. Nedílnou součástí popojení tvoří komunikace s vybranými umělci, kritiky a teoretiky.***

## Seznam všech podpořených hostů:



Rinat Moskona, Itzik Giuli, Sigal Cohen a Bar-El Gibson, izraelští hosté na festivalu Malá inventura. (© archiv Malá inventura)

### Architektura

#### reSITE / 22.-23. 6. 2017:

- Frederike Meyer /DE/, šéfredaktorka časopisu Baunetz

### Design / Móda

#### Cena Stanislava Libenského / 22.9.-20.11.2017:

- Karen Lamonte /US/, umělkyně, členka poroty



**Designblok / 26.-28.10.2017:**

- ▶ Ewa Golebiowska /PL/ ředitelka Zámek Cieszyn
- ▶ Roberto Vidal /ES/ ředitel Institut IE
- ▶ Floriana Petrosino /ES/ vedoucí kulturních projektů, Institut IED
- ▶ Joana Stefanová /BG/ ředitelka One Design Week
- ▶ Juliet Kinchin /US/ kurátorka, MoMa in NYC
- ▶ Francois Leblanc /FR/ galerista, Sant Bensimon in Paris
- ▶ Agnieszka Jacobson /PL/ kurátorka a umělecký ředitelka, School of Form Poznań
- ▶ Bettina Güldner /DE/ Vermittlungsstelle\_b/konzeptraum für kunst und design
- ▶ Wolfgang Binder /DE/ Vermittlungsstelle\_b/konzeptraum für kunst und design

Módní porota:

- ▶ Natasha Binar /DE/ – módní teoretička, Mnichov
- ▶ Agnieszka Lisowska /ES/ společnost La Fabrica, organizátor Madrid Design Festival
- ▶ Nadia Beard /UK/ novinářka Calvert Journal

**Festival MOUVU / 23. - 24. 3. 2017:**

- ▶ Claudia Klat (UK) – Design Director ve studiu Spin
- ▶ Jonathan Nielsen (UK)– motion graphic designer (Spin)
- ▶ Oscar Arce (US) - ředitel Louis Bunuel Institute, kurátor a spolupracovník Pabla Ferra
- ▶ Simon Holmedal (UK) - technical Director a motion designer

**Mercedes Benz Prague Fashion Week / 1. - 8. 9. 2017:**

- ▶ Guillaume Roujas /FR/ novinář
- ▶ Elena Bara /IT/ novinářka
- ▶ Nana Suzuki /JP/ sales agentura

**Film**

**Karlovy Vary International Film Festival / 30. 6. - 8. 7. 2017:**

- ▶ Tanasescu Alexandru /RU/ novinář, PRO TV
- ▶ Dulgheriu Dalilu /RU/ novinářka, PRO TV
- ▶ Anna Jankowska /PL/ novinářka, TVP Kultura
- ▶ Ireneusz Kocon /PL/ novinář, TVP Kultura

**Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / 24. - 29. 10. 2017:**

- ▶ Nick Holdsworth /UK/ novinář, Hollywood Reporter
- ▶ Tiffany Pritchard /UK/ novinářka, Screen International
- ▶ Géza Csákvári /HU/ novinář, Népszava
- ▶ Whitney Mallett /US/ novinář, Filmmaker Magazine
- ▶ Maria Palacios Cruz /UK/ zástupkyně ředitele filmové agentury Lux London
- ▶ Nico Marzano /UK/ filmový programový ředitel v Institute of Contemporary Arts
- ▶ Rebecca Shatwell /UK/ kurátorka a ředitelka AV Festival
- ▶ Julianne Rooney /UK/ ředitelka organizace Front Line Club Charitable Trust

**PAF Olomouc / 6. - 9. 12. 2017:**

- ▶ Monica Masucci /IT/ ředitelka Bergamo Film Meeting
- ▶ Laikin Chang /BE/ filmová škola RITCS

**Hudba**

**CrossRoads Colours of Ostrava / 16. - 17. 7. 2017:**

- ▶ Alexander Walter /DE/ hudební dramaturg
- ▶ Cristina Estrada Veddaguer /ES/ hudební producentka
- ▶ Gabriele Gefäller /DE/ Mannheim orchester pro cyklus přednášek o J.V. Stamic

**Lunchmeat / 19. - 21. 10. 2017**

- ▶ Yaroslav Kachmarskyi /UKR/ ředitel festivalu Hamselyt

**Výtvarné umění**

- ▶ Inga Zimprich /DE/ kurátorka berlínské iniciativy Haben - účast na workshopu Pavla Starce, vedoucího ústavu FaVU VUT 20. - 24. 3. 2017
- ▶ Darija Pyrkina /RU/ zástupce ředitele, Národní centrum pro současné umění Moskva / 6. - 9. 6. 2017
- ▶ Natalija Gončarova /RU/ vedoucí sektoru výstavních projektů, Národní centrum pro současné umění Moskva / 6. - 9. 6. 2017
- ▶ Lesley Taker /UK/ kurátorka výtvarného umění, FACT Liverpool / 7. - 10. 9. 2017
- ▶ Rosalia Doubal /UK/ kurátorka výtvarného umění, ICA London / 27. - 30. 9. 2017
- ▶ Juliette Desorgues /UK/ kurátorka výtvarného umění, ICA London / 27. - 30. 9. 2017
- ▶ Ellen Freed, Keira Fox /UK/ - performance na motivy díla Ester Krumbachové

► Kari Conte /US/ International Studio and Curatorial Program, NY – setkání s českými alumni programu residencí a hledání nových partnerů / 27. 11. - 1. 12. 2017

**Cena Jindřicha Chalupického / 26. 11. 2017:**

► Elien Haentjes /BE/ novinářka

**Literatura**

**Tabook / 28. - 30. 9. 2017:**

► Csilla Sándor, Ildikó Wittmann /HU/ dětský časopis Csodaceruza

**Tanec / Divadlo**

**Malá inventura / 22. 2. - 1. 3. 2017:**

- Yoav Michaeli /ISR/ International Fringe Festival
- Itzik Giuli /ISR/ Israel Festival
- Dagmara Gumkowska /PL/ Bytom Centre of Culture
- Nikson Pitaqaj /FR/ umělecký ředitel Libre d'Esprit / Festival d'Avignon OFF

**Bazaar / 17. - 19. 3. 2017:**

- Carmen Cotofana /RU/ divadelní režisérka
- Joanna Lesnierowski /PL/ divadelní kritička a dramaturgyně

**Česká taneční platforma / 20. - 25. 4. 2017:**

- Elianna Lilova /BG/ ředitelka festivalu One Dance Week
- Miguel Oyarzun/UK/ ředitel festivalu BE v Birminghamu
- Matthew Austin /UK/ umělecký ředitel festivalu MAYK Bristol
- Giuliana Majo /UK/
- Shira Vitaly /ISR/ dramaturg, Israel Festival